



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 29 Quanh Năm - Năm B Ngày 17 - 10 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyên)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)
Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm
Nhà Quàn Địa Phận:
(503) 659-1350

BA CÁI T TRONG PHỤC VỤ

Sinh ra trên đời này, làm gì thì làm, dù là làm lớn hay làm bé, dù là sang hay hèn, dù là giàu hay nghèo, ai ai trong chúng ta cũng mang một sứ mạng, đó là phục vụ. Sứ mạng phục vụ thì giống nhau, giống ở chỗ ta làm việc và giúp đỡ cho người khác. Nhưng cung cách phục vụ thì có nhiều kiểu khác nhau lắm! Tôi xin đơn cử ba kiểu phục vụ sau đây:

PHỤC VỤ CHỈ VÌ TIỀN: Bạn biết họ là ai không? *Họ là những bác sĩ, dược sĩ, y tá, điều dưỡng viên, chính trị gia, thương gia... những người cố võ cho những đạo luật phá thai, trợ tử, và chuyển giới.* Những người thuộc nhóm này ngoác miệng ra hô hào phục vụ vì bệnh nhân ... Nhưng trong thực tế, họ chỉ phục vụ vì tiền! Họ làm giàu trên xương máu của người khác, ai chết, ai khổ mặc ai, miễn là túi tiền của họ đầy dư là họ vui thôi!

PHỤC VỤ VÌ TIẾNG TẮM: Họ phục vụ vì muốn được khen tặng, muốn được người khác để ý tới. Họ chỉ phục vụ hăng hái nơi công cộng, nơi nhiều người nhìn thấy. Và nếu có ai chê bai, phê bình, làm phật lòng họ hay lỡ quên không khen ngợi và làm ơn không nói lời cảm ơn họ... thì họ sẽ bỏ cuộc ngay lập tức! Những người thuộc nhóm này có cả các linh mục và tu sĩ chúng tôi nữa đây, bạn tin không? Họ hăng say phục vụ dân Chúa, phục vụ giáo phận, dẫn thân ở mọi lãnh vực, ra sức học hành, bỏ công tốn sức lấy điểm với Giám Mục với bề trên ... nhưng làm chỉ với mục đích sau này được đề bạt làm bề trên, làm Đức Ông, làm cha Chính Địa Phận, làm Giám Mục thôi! Khi không đạt được những ước mơ ấy thì họ buồn phiền, bất mãn và rút lui!

PHỤC VỤ VÌ TÌNH YÊU: Những người *phục vụ vì tình yêu* là phục vụ cho Chúa, vì Chúa và theo kiểu của Chúa. Họ phục vụ hết mình vì họ ý thức được rằng họ chỉ là những người quản lý, họ phải *trả cho Thiên Chúa những gì của Thiên Chúa (Mc 12:17)* chứ không có lý do nào khác. Họ là những thiện nguyện viên ở các giáo xứ, nơi các dòng tu, là những linh mục, là những tu sĩ nam nữ phục vụ trong các trại cùi, trại mồ côi, cho các bệnh nhân nhiễm HIV, cho những người vô gia cư, những người bị gia đình và xã hội bỏ rơi ...

Bạn nghĩ thử xem, bạn đang thuộc nhóm nào vậy? Tôi hy vọng bạn thuộc nhóm thứ ba, tức là **PHỤC VỤ VÌ TÌNH YÊU**, phục vụ theo kiểu của Chúa, chứ không phải phục vụ vì tiền, và không phải phục vụ vì tiếng tăm.

Khi phục vụ vì TÌNH YÊU, khi phục vụ một cách khiêm tốn, tận tâm và chân thành, thì chúng mình sẽ được nhiều mối lợi lắm, vì giấy bút hạn hẹp, tôi chỉ xin đơn cử ra đây ba mối lợi rất lớn này:

1. LỢI THỨ NHẤT, ĐƯỢC BÌNH AN: Tại sao vậy? Bởi vì Thánh Têrêsa thành Calcutta đã khẳng định hoa quả của phục vụ chính là sự bình an. Nguyên văn như sau: *“Thành quả của sự thịnh lặng là cầu nguyện, Thành quả của sự cầu nguyện là yêu thương, thành quả của yêu thương là phục vụ, thành quả của phục vụ là bình an.”* Khi phục vụ tận tâm, và với lòng yêu mến, bạn và tôi sẽ có sự bình an! Có bình an là có phúc!

2. LỢI THỨ HAI, ĐƯỢC CHÚA ẮN THƯỞNG: Tại sao Chúa lại phải ân thưởng cho tôi? Là bởi vì khi tôi phục vụ tha nhân là khi đó tôi đang phục vụ chính Ngài mà lại. Mà ai phục vụ Ngài thì Ngài sẽ cho tiền T rất là hậu hĩnh,

(xin đọc tiếp trang 2)

bạn không tin thì mở Phúc Âm thánh Mác-cô ra thì sẽ thấy ngay, chính Ngài đã hứa: “*Ai cho một trẻ nhỏ này dù là một ly nước lạnh thôi cũng không mất phần thưởng đâu*” (9:41).

3. LỢI THỨ BA, SẼ ĐƯỢC Ở VỚI CHÚA: Bởi vì chính Chúa Giêsu đã khẳng định rằng: “*Ai phục vụ Thầy, thì Thầy ở đâu, kẻ phục vụ Thầy cũng sẽ ở đó. Ai phục vụ Thầy, Cha của Thầy sẽ quý trọng người ấy*” (Ga 12:26). Ở với Chúa là ở trong tình yêu, hạnh phúc và trong sự hiệp nhất, còn gì bằng nữa?

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý với tôi rằng, **PHỤC VỤ VÌ TÌNH YÊU** là kiểu phục vụ của Chúa, là đỉnh cao của phục vụ, và là công việc mà tôi và bạn cần phải học, và phải cố gắng làm, thì chúng mình cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban ơn giúp sức, và soi sáng hướng dẫn, để khi làm bất cứ công việc gì, dù ở trong bất cứ trong cương vị nào, làm bề trên hay bề dưới, làm lãnh đạo hay bị sai bảo, làm việc lớn hay việc nhỏ, công việc phục vụ quan trọng hay tầm thường nhỏ bé... thì bạn và tôi sẽ phục vụ trong tinh thần khiêm tốn, phục vụ vì lòng yêu mến Chúa, và yêu thương tha nhân. Chúng mình hãy cố gắng phục vụ chỉ vì muốn làm lợi *những nén bạc mà Chúa giao phó* cho mình, và phục vụ hết mình với phương châm *trả về cho Thiên Chúa những gì của Thiên Chúa*.

Và cuối cùng, xin **ĐỪNG BAO GIỜ PHỤC VỤ CHỈ VÌ TIỀN HAY PHỤC VỤ CHỈ VÌ TIẾNG**, kéo một ngày nào đó chúng mình lại bỏ Chúa mà cúi xuống tôn thờ tiền bạc thì xôi hỏng bỏng không, mang tai mang tiếng đã vậy, lại còn mất cả phần linh hồn thì hỏng bét, mất cả chì lẫn chài và mất luôn cả linh hồn như vậy thì thật là phí của giờ! Cầu chúc bạn và gia đình của bạn một tuần lễ mới vui khỏe, bình an, và luôn hăng say phục vụ nhau, phục vụ giáo xứ, phục vụ cộng đoàn và xã hội với tấm lòng khiêm tốn, và với tình yêu.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

172. Tại sao Hội thánh phải loan truyền Tin Mừng cho toàn thế giới ?

Bởi vì Đức Kitô đã truyền cho Hội thánh : “*Anh em hãy đi đến với muôn dân, làm phép rửa cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần*” (Mt 28,19). Mệnh lệnh này của Chúa có cội nguồn là tình yêu vĩnh cửu của Thiên Chúa, Đấng đã sai phái Con và Thánh Thần Ngài, vì Ngài “*muốn cho mọi người được cứu độ và nhận biết chân lý*” (1 Tm 2,4).

173. Thế nào là Hội thánh truyền giáo ?

Được Chúa Thánh Thần hướng dẫn, suốt dòng lịch sử, Hội thánh tiếp tục sứ vụ của chính Đức Kitô. Vì vậy, các người Kitô hữu phải loan báo cho mọi người Tin Mừng đã được Đức Kitô mang đến, khi bước theo cùng một con đường như Người, tức là sẵn sàng hy sinh, thậm chí đến chỗ tử đạo.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

172. Why must the Church proclaim the Gospel to the whole world ?

The Church must do so because Christ has given the command: “*Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit*” (Matthew 28:19). This missionary mandate of the Lord has its origin in the eternal love of God who has sent his Son and the Holy Spirit because “*he desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth*” (1 Timothy 2:4).

173. In what sense is the Church missionary ?

The Church, guided by the Holy Spirit, continues the mission of Christ himself in the course of history. Christians must, therefore, proclaim to everyone the Good News borne by Christ; and, following his path, they must be ready for self-sacrifice, even unto martyrdom.



THREE Reasons for Serving

When we are born into this world, whether we are remarkable or insignificant, affluent or mediocre, rich or poor, everyone is born with a mission. What is that mission? A mission to serve, or rather to be in the service of others. Many people are in the service of others, but not all serve for the right reason. I would like to present three possible reasons one might have for serving:

SERVING OTHERS FOR MONEY: Do you know who they are? *They are doctors, pharmacists, nurses, nutritionists, scientists, politicians, entrepreneurs... those who promote/advocate of abortion, euthanasia, and transgender.* Many people who belong in this group, speak about their motivation to pursue this profession as one to purely serve the patients. But in reality, many serve for the sake of money! They make money off the body and blood of others, disregard what the consequences might be, as long as their pocket is full of money, they are happy!

SERVING OTHERS FOR FAME OR RECOGNITION: This group of people tend to serve because they want to be praised, and recognized by others. They serve enthusiastically only in public places where others can see them. If anyone criticizes, disapproves, upsets them or fails to remember to shower them with praise and gratitude, they will give up immediately! Would you believe that some of this group consists of priests and religious men/women? They devotedly serve the people of God in the parish and the diocese. They commit themselves to undertake all sorts of tasks, devote themselves to studies, and work hard to earn recognition from their local Bishop and superiors. They serve with the underlying intention to promote themselves so that they might become the next superior, Monsignor, Pastor, or Bishop! When those dreams aren't achieved, they are disappointed, discouraged, and they withdraw from all their efforts to serve.

SERVING OTHERS OUT OF LOVE: Those who *serve others out of love* are serving in God's way. They serve wholeheartedly and with great humility. They are aware that they are only stewards, that they must *repay to God what belongs to God (Mk 12:17)* not because of any other reason. Those who serve out of love might be, lay volunteers at

parishes, religious communities, priests, religious men and women. They are the people who quietly serve leprosy patients in camps, children at orphanages, who care for HIV-infected patients, the homeless, migrants, and those abandoned by their families and society...

Let's take a moment and reflect, what group do you belong to? I hope you belong to the third group, who seek to serve others out of love and to be in service of God's way.

When we serve out of love and serve with humility, passion, and sincerity, we will benefit greatly. I see three main benefits to serving out of love:

1. PEACE: Why? Saint Teresa of Calcutta affirmed that the fruit of service is peace. She says, *"The fruit of silence is prayer; the fruit of prayer is faith; the fruit of faith is love; the fruit of love is service; the fruit of service is peace."* As we serve others wholeheartedly, and with love, we will have peace! What a blessing!

2. GOD'S REWARD: How does God reward us? When we serve others we serve God. Whoever serves Him, He will reward generously. If you doubt this, open the Gospel of Mark and you will see He promised that: *"Anyone who gives you a cup of water to drink because you belong to Christ, will surely not lose his reward" (9:41).*

3. TO BE WITH GOD: Because Jesus affirmed: *"Whoever serves me must follow me, and where I am, there also will my servant be. The Father will honor whoever serves me" (Jn 12:26).* To be with God is to know love, contentment, and harmony. What more could we ask for than this?

My dear friends, **SERVING OTHERS OUT OF LOVE** is God's way of service. Serving others out of love is the way we must learn to serve, and seek opportunities to do so daily. Let us pray for one another, and ask God for the grace to strengthen, enlighten and guide us, so that in all the missions we are serving, in any positions that we are undertaking, whether we are superior or a subordinate, leader or follower, whether it be important or frivolous work...we may serve in humility, out of love for God, and love for our neighbor. Let us strive to serve others not for our own benefit *but so that we may repay to God what belongs to God.*

Wishing you and your family a happy, joyful and peaceful new week. And, remember, always be passionate about serving one another in the parish, community, and society with humility and love.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. **Quý Truyền Giáo Thế Giới:** Chúa Nhật tuần sau ngày 10-24-2021, giáo xứ sẽ có xin giỏ lần II cho quý World Mission. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. **Thông báo trường Giáo Lý - Việt Ngữ**

- Xin nhắc quý PHHS các lớp MG, lớp 1, lớp 2, và lớp 3 đến giúp con em mua thức ăn vào giờ trưa ở quán ăn, nếu không đến xin chuẩn bị thức ăn cho các em hay cho các em tiền để tự mua vì trong 2 tuần qua vẫn còn các em khóc chờ ba mẹ vì không có thức ăn trưa. Cảm ơn nhiều
- Giờ phụ giúp ăn trưa bắt đầu từ **11:30 AM**, xin quý phụ huynh tới sớm 15 phút để **“Check-in”** và chuẩn bị y phục thích hợp cho công việc dọn dẹp sau giờ ăn trưa của các em. Xin đến Hội trường GX đi vào bàn có treo băng **“Check-in”**; có người hướng dẫn công việc cần làm.

3. **Quán Ăn GX:** Quán ăn của Giáo Xứ chúng ta đã phục vụ trở lại. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến thưởng thức những món ăn đậm đà hương vị quê hương để ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

Tiệc Thánh Lễ Tạ Ôn *Thanksgiving*

Năm nay, lễ Tạ Ôn sẽ có thánh lễ lúc 10 giờ sáng, sau đó sẽ có bữa tiệc chung vui và chương trình văn nghệ Karaoke. Tiệc năm nay sẽ là Pot luck, mỗi gia đình đem đến một món ngon nhất, cho ít nhất 5 người ăn, nhiều hơn thì tốt, bất cứ món nào cũng được, *mặn, ngọt, lạt, tây, tàu, nga ... thịt cá, tôm, gà vịt ...* tùy ý. GX sẽ có một cái list để đăng ký món ăn. Xin ghi xuống họ và tên, số phone và tên của món ăn mà mình sẽ đem đến.

ACE cũng có thể gọi phone đăng ký **503-249-5892** hoặc email cho [GX info@gxlavangoregon.com](mailto:GXinfo@gxlavangoregon.com)



Chúc Mừng

Toàn giáo xứ xin chúc mừng Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa nhân mừng lễ Bồn Mạng. Xin chúc tất cả quý quý hội viên mừng lễ Bồn Mạng sốt sắng và vui vẻ. Cầu xin Thiên Chúa, qua lời cầu của Đức Mẹ, ban đầy hồng phúc, bình an, và sức khỏe cho quý vị và gia đình.



Cám Ơn

Gia đình chúng con chân thành cảm ơn Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ, Quý Hội Đoàn, ca đoàn, các ban ngành đoàn thể và Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, bà con họ hàng thân bằng quyến thuộc, đã thương mến dâng Thánh lễ, phân ưu, thăm viếng, đọc kinh, cầu nguyện và tiễn đưa ông Phêrô Phan Văn Lũy đến nơi an nghỉ cuối cùng. Xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, Thánh cả Giuse, Thánh Phêrô trả công bội hậu đền quý Cha và quý vị.
Tang quyến chúng con chân thành tri ân.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 24 tháng 10 năm 2021
Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Bùi Đạt Anthony
2. Bùi Thông Brian
3. Đặng Quốc Minh Điện
4. Hàn Quang Hợp
5. Nguyễn Văn Hương
6. Trương Joseph
7. Vũ Xuân Khánh
8. Đỗ Tấn Tài
9. Nguyễn Đức Thắng
10. Phạm Hà Thanh Phong
11. Nguyễn Ngọc Thơ
12. Trần Thị Thùy Linh
13. Trần Thiện Trung
14. Nguyễn Thanh Tuyền



CHƯƠNG TRÌNH SCRIPS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrrips sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yến:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scrrips, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

Lễ Chúa Nhật	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$ 11,490.00	\$2,870.00	\$14,360.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 17 - 10	Thứ Hai 18 - 10	Thứ Ba 19 - 10	Thứ Tư 20 - 10	Thứ Năm 21 - 10	Thứ Sáu 22 - 10	Thứ Bảy 23 - 10	Chúa Nhật 24 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật 29 QN	Thánh Luca, Thánh Sứ	Thánh Isaac Jogues, Gioan de Brebeuf và các bạn tử đạo	Thánh Phaolô Thánh Giá, Lm	Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Th John of Capistrano, Lm Thánh Giuse Lê Đăng Thị	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật 30 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 10

06/10/1984 Phạm Van Hen 15/10/1988 Nguyen Van Kha 25/10/1993 Trần Văn Tư 31/10/1993 Nguyễn Thị Ty 21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh 23/10/1994 Nguyễn Thị Khải 28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân 03/10/1997 Dương Tôn Hoàng 22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm 05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh 18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử 22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh 14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý 10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập 26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp 04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê 15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín 28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết 30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình 30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh 15/10/2005 Đôminicô Nguyễn Đông 22/10/2005 Tạ Minh Triết 04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh 08/10/2008 Martha Trần Thị Lành 28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiến 16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan 16/10/2010 Phêrô Trần Hắc 17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng	28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm 31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang 21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức 21/10/2014 Giuse Phạm Văn Vân 22/10/2014 Anna Nguyễn Thị Thúy 25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyễn 01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi 06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lãnh 14/10/2015 Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu 28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngợi 29/10/2015 Phêrô Vu Yên Viên 13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định 23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong 31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh 12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thân 22/10/2017 Giuse Văn Khiết 23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương 13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân 01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng 02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa 13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự 13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh 27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước 28/10/2019 Nguyễn Thị Tư 03/10/2020 Giacôbê Tổng Văn Bá 18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngữ 24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn 04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy
--	--



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghỉ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104

8035 SE Holgate Blvd.

Portland, OR 97224

Portland, OR 97206



Ánh Linh Hoàng, MD

Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland



DR. RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

Eat Well, Live Well. - Công ty sản xuất thực phẩm đông lạnh đang tuyển nhân viên đóng gói và chạy máy full-time - Tiếng anh không quan trọng.



AJINOMOTO.

- Bảo hiểm y tế/nha khoa/thị lực - ngày đầu tiên

Liên lạc: **Tai Nguyen**

Địa chỉ: 7124 N Marine Dr. Portland, OR 97203

Phone: 503-444-2048 (văn phòng) 503-730-8116 (di động)

Email: Tai.Nguyen@ajinomotofoods.com



GOLDEN DAWN CLINIC

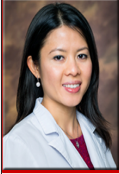
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

Nhật Minh

Chuyên áo dài may sẵn:

★ Cách Tân
★ Truyền Thống
971 - 300 - 8187
142nd & Sunnyside



Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES
YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đôi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐẢO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

**IStar
REALTY LLC**
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



**Oregon
Serving You Since 1948**

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ